

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 23:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przemów do synów Izraela i powiedz im tak: Gdy wejdziecie do ziemi, którą Ja wam daję, i będziecie zbierać jej żniwo,* to snop** pierwocin waszego żniwa przyniesiecie do kapłana, ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przeznacz synom Izraela: Gdy wejdziecie do ziemi, którą Ja wam daję, i będziecie w niej zbierać plony, to snop z pierwocin waszego żniwa przyniesiecie do kapłana.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przemów do synów Izraela i powiedz im: Gdy wejdziecie do ziemi, którą wam daję, i będziecie zbierać plony, wtedy przyniesiecie do kapłana snop z pierwocin waszego plonu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Powiedz synom Izraelskim, i rzecz im: Gdy wnikniecie do ziemi którą Ja wam dawam, a będziecie żąć zboże wasze, tedy przyniesiecie snop pierwiastek żniwa waszego do kapłana.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mów synom Izraelowym i rzeczesz do nich: Gdy wnikniecie do ziemi, którą ja wam dam, i pożniecie zboże, przyniesiecie snopy kłosów pierwociny żniwa waszego do kapłana.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przemów do Izraelitów i powiedz im: Kiedy wejdziecie do ziemi, którą Ja wam dam, i zbierzecie plon, przyniesiecie kapłanowi snop jako pierwociny waszego plonu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przemów do synów izraelskich i powiedz im tak: Gdy wejdziecie do ziemi, którą ja wam dam, i będziecie zbierać żniwo, to snop z pierwocin waszego żniwa przyniesiecie do kapłana,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przemów do Izraelitów i powiedz im: Gdy wejdziecie do ziemi, którą Ja wam dam, i podczas żniwa będziecie zbierać jej plon, to przyniesiecie kapłanowi snop jako pierwociny waszego żniwa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Oznajmij Izraelitom: «Gdy wejdziecie do ziemi, którą wam daję, i w czasie żniw będziecie zbierać jej plony, to pierwszy snop z waszych zbiorów przyniesiecie kapłanowi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Oznajmij synom Izraela: Gdy już wejdziecie do tego kraju, który wam daję, i rozpoczniecie żniwa, wtedy przyniesiecie do kapłana [pierwszy] snop jako początek waszego żniwa.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przemów do synów Jisraela i powiedz im: Gdy przyjdziecie do ziemi, którą Ja dam wam, i będziecie zbierać żniwo, przyniesiecie omer, pierwocinę z pierwszego waszego żniwa, do kohena.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Скажи ізраїльським сином і скажеш до них: Коли увійдете до землі, яку Я даю вам, і пожнете її жнива, і принесете до священика первоплоди, снопи ваших жнив,

¹⁾ <x>20 23:16</x>

²⁾ W PS det.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oświadcz synom Izraela, mówiąc im: Gdy wejdziecie do ziemi, którą wam oddaję i będziecie zżynać jej plon wtedy przyniesiecie do kapłana snop z pierwocin waszego plonu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Przemów do synów Izraela i powiedz im: ’Gdy już wejdziecie do ziemi, którą wam daję, i zbierzecie jej żniwo, to przyniesiecie do kapłana snop pierwocin waszego żniwa.